

# Kartell



Kabuki  
Ferruccio Laviani

## INFORMATIONS PROVIDED BY THE PRODUCER FOR THE PURCHASER

Body material: transparent or batch-dyed technopolymer thermoplastic. Integrated LED lamp: 120-127V - 50/60Hz - 26W LED

Note: this technical specifications form of the product is in accordance with the Law n. 126 of the 10th April 1991 "Norms regarding consumer information" and with the decree n. 101 of the 8th February 1997 "Implementation regulation". Maintenance instructions: disconnect the lamp from the power supply and clean the product with a damp cloth and soap or neutral liquid detergents diluted with water. **Do not use ethyl alcohol or detergents that contain even small amounts of acetone, trichloroethylene or ammonia (or solvents in general).** **WARNING**

Carefully read instructions for product use, equipment safety is only guaranteed when observed. Therefore they must be kept.

Do not shield the product with objects or clothing that jeopardize operations. Disconnect the power supply upon installation and whenever touching the light bulb. If the equipment power cord is damaged it must only be replaced by qualified personnel using an identical spare part.

The light source of this fixture cannot be replaced so at the end of its life, the entire lighting fixture has to be substituted.

Kartell will accept no liability for any damages caused to property or persons subsequent to incorrect handling of the product. If the assistance of the manufacturer is required to rectify faults arising from incorrect installation or use, this assistance is not covered by the guarantee. **OBJECT IS PROTECTED BY COMMUNITY DESIGN REGISTRATION**

## COMMUNICATIONS DU PRODUCTEUR AU CONSOMMATEUR

Matériaux du corps : technopolymère thermoplastique transparent ou teinté dans la masse. Lampes à LED intégrées : 120-127V - 50/60Hz - 26W LED

Avertissement: la présente fiche produit est conforme aux dispositions de la Loi du 10 avril 1991 n° 126 "Norme pour l'information du consommateur" et du décret du 8 février 1997 n° 101 "Règlement de mise en application". Entretien du produit : débrancher la lampe du secteur et nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon doux humide imbibé de savon ou de détergents liquides neutres, mieux encore si dilués dans de l'eau.

**Éviter absolument l'usage d'alcool éthylique ou de détergents contenant même en petite quantité acétone, trichloréthylène et ammoniac (dissolvants en général).**

### ATTENTION

Lire attentivement les consignes d'utilisation du produit, la sécurité de l'appareil n'est garantie que si celles-ci sont respectées. Il est donc nécessaire de les conserver.

Ne pas couvrir le produit avec des objets ou des vêtements qui en compromettraient le fonctionnement. Lors de l'installation et chaque fois que l'on interviendra sur la lampe, bien s'assurer qu'elle ne soit pas sous tension. En cas de détérioration du câble de cet appareil, celui-ci ne pourra être remplacé que par du personnel qualifié qui devra utiliser une pièce de rechange identique.

La source de lumière de ce produit ne peut pas être remplacée : l'appareil doit entièrement être changé quand elle arrive en fin de vie.

Kartell décline toute responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes suite

à une utilisation non conforme du produit. La garantie ne comprend pas toute forme d'assistance ou de réparation du produit ou de ses éléments endommagés suite à une utilisation non conforme du produit lui-même. **MODÈLE PROTÉGÉ PAR UN DESIGN COMMUNAUTAIRE DÉPOSÉ**

### **COMUNICACIONES DEL PRODUCTOR AL COMPRADOR**

Materiales del cuerpo: tecnopolímero termoplástico transparente o teñido en pasta. Lámpara LED integrada: 120-127V - 50/60Hz - 26W LED

Advertencia: la presente ficha de producto cumple las disposiciones establecidas por la Ley N.º 126 del 10 de abril de 1991, "Normas para la información del consumidor", y por el decreto N.º 101 del 8 de febrero de 1997, "Reglamento de ejecución".

Mantenimiento del producto: desconecte la lámpara de la alimentación de red y limpie el producto con un paño suave humedecido en jabón o detergente líquido neutro, mejor si se diluye en agua. Hay que evitar el uso de acetona, tricloroetileno y amoníaco o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de estas sustancias, que atacan los plásticos. **Hay que evitar el uso de alcohol etílico o detergentes que contengan cualquier cantidad, por pequeña que sea, de acetona, tricloroetileno y amoníaco, disolventes en general.**

### **ATENCIÓN**

Lea las instrucciones de uso con atención. La seguridad del producto sólo se garantiza si se respetan dichas instrucciones. Es por tanto necesaria conservarlas.

No cubra el producto con objetos o ropa que puedan comprometer su funcionalidad. En el momento de la instalación y siempre que realice alguna operación en la lámpara, asegúrese de desconectarla de la alimentación. Si el cable del producto se daña, se debe sustituir únicamente por un recambio idéntico, tarea que debe llevar a cabo solo personal experimentado.

La fuente luminosa de este aparato no es sustituible; cuando la fuente luminosa llega al final de su vida útil, debe sustituirse el aparato en su totalidad.

Kartell declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas derivados del uso incorrecto del producto. La garantía no comprende ningún tipo de asistencia o reparación del producto, ni de partes del mismo, en caso de daños causados por el uso incorrecto.

### **MODELO PROTEGIDO POR EL REGISTRO DE DISEÑO COMUNITARIO**

### **COMUNICAÇÕES DO PRODUTOR AO COMPRADOR**

Materiais do corpo: Tecnopolímero termoplástico transparente ou colorido na massa. Lâmpada LED integrada: 120-127V - 50/60Hz - 26W LED

Advertência: a presente ficha de produto respeita as disposições da Lei nº 126, de 10 de Abril de 1991 "Normas para a informação do consumidor" e o decreto nº 101, de 8 de Fevereiro de 1997 "Regulamento de actuação". Instruções de manutenção: desligue o candeeiro da corrente e limpe o produto com um pano húmido embebido em sabão ou detergente líquido neutro, de preferência diluído em água. **Não use álcool etílico ou detergentes que contêm uma pequena quantidade de tricloroetileno, acetona ou amônia, solventes em geral.**

### **AVISO**

Leia as instruções de utilização cuidadosamente uma vez que a segurança do aparelho só está garantida se forem respeitadas. Portanto, estas devem ser conservadas para futuras consultas. Não cubra o aparelho com objectos ou tecidos que possam comprometer o seu funcionamento. Durante a instalação e sempre que efectuar intervenções no candeeiro, desligue-o da corrente. Se o cabo de alimentação estiver danificado, só deve ser substituído por profissionais qualificados utilizando uma peça de substituição original.

A fonte luminosa deste aparelho não é substituível; quando o tempo de vida da fonte luminosa chegar ao fim, deverá ser substituído todo o aparelho

A Kartell declina qualquer responsabilidade por prejuízos causados a coisas ou a pessoas decorrentes de um uso não correcto do produto. A garantia não inclui nenhum tipo de assistência ou reparação do produto ou de peças do mesmo que tenham sido danificadas na sequência de um uso não correcto do próprio produto. **MODELO PROTEGIDO POR REGISTO DE DESIGN COMUNITÁRIO**

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To facilitate the mounting of the ballast assembly to the light fixture  
Place the ballast assembly on a raised surface (e.g. table) and position the light fixture on top of it fig 1.  
Using both hands, lift the ballast assembly and position it in such a way that the fastening tabs are correctly aligned with their existing supports on the light fixture fig 2.  
Rotate clockwise as far as possible.  
Place the product wherever you wish to use it and remove the sealing tape. Insert the plug in the socket and the product is ready for use.

Fig 1

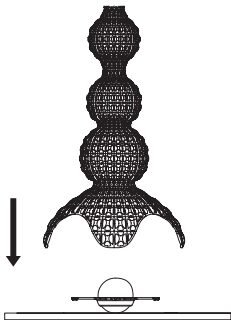
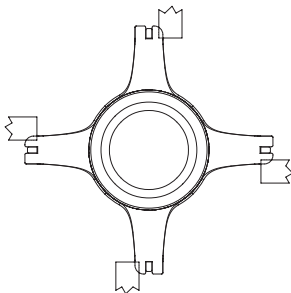


Fig 2



## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Pour faciliter le montage entre système de lestage et corps de la lampe.  
Poser le système de lestage sur une surface surélevée (par ex. : table) puis placer au-dessus le corps de la lampe fig.1.

Soulever le système de lestage à deux mains de manière à ce que les ailettes de fixation posent sur les ailettes d'appui présentes sur le corps de la lampe fig.2.

Faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

Placer le produit dans la position souhaitée puis retirer le ruban adhésif. Insérer la fiche dans la prise de courant pour utiliser le produit.

### **INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

Para facilitar el montaje del conjunto del balasto al cuerpo de la lámpara:

Apoie el conjunto del balasto sobre una superficie en alto (por ejemplo, una mesa) y coloque encima el cuerpo de la lámpara (Fig. 1).

Levante el conjunto del balasto con las dos manos de modo que las aletas de enganche se apoyen sobre las aletas de sostén presentes en el cuerpo de la lámpara (Fig. 2).

Gire en sentido horario hasta el máximo.

Coloque el producto en la posición que desee y retire la cinta de sujeción. Introduzca el enchufe en la toma de alimentación y utilice el producto.

### **INSTRUÇÕES DE MONTAGEM**

Para facilitar a montagem entre o grupo balastro e o corpo do candeeiro

Apoiar o grupo balastro sobre uma superfície sobreelevada (por exemplo, mesa) e colocar por cima o corpo do candeeiro fig. 1.

Com as 2 mãos, levantar o grupo balastro de modo a que as aletas de engate fiquem apoiadas nas aletas de suporte existentes no corpo do candeeiro fig. 2

Rodar no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim de curso.

Posicionar o produto na posição desejada e remover a fita de vedação. Ligar a ficha à corrente elétrica e utilizar o produto.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Switching on

Lightly touch the capacitive switch situated on the head of the product.

The lamp will switch on at the same level of luminous intensity it has memorized when last switched off.

### Switching off

Lightly touch the capacitive switch situated on the head of the product and remove your fingers in rapid succession, the lamp will switch off.

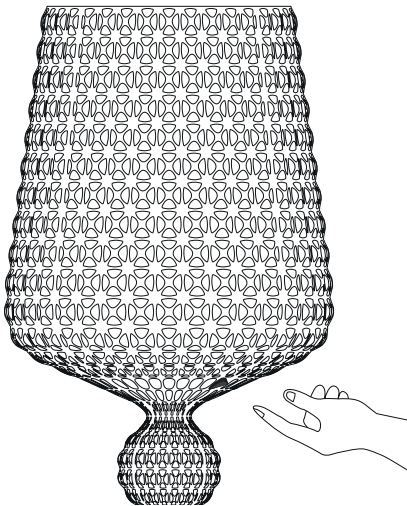
### Adjustment of luminous intensity

Keep your fingers placed on the capacitive switch and the fixture will switch on and become brighter.

To decrease luminous intensity, remove your fingers and touch the capacitive switch again: the lamp will decrease its brightness.

When being adjusted, the product will automatically come to a halt when in a position of maximum or minimum intensity.

NB when in a position of minimum intensity, the product will not be completely switched off.



## **FONCTIONNEMENT**

### **Allumage**

Poser vos doigts sur l'interrupteur capacitif se trouvant sur la tête du produit.

La lampe s'allume conformément au niveau de luminosité mémorisé au moment de l'extinction.

### **Extinction**

Poser vos doigts sur l'interrupteur capacitif se trouvant sur la tête du produit puis les éloigner rapidement plusieurs fois, la lampe s'éteindra.

### **Réglage de l'intensité lumineuse**

Garder vos doigts posés sur l'interrupteur capacitif, le produit s'allumera et l'intensité lumineuse augmentera.

Pour inverser le sens de réglage, éloigner vos doigts puis toucher à nouveau, l'intensité lumineuse de la lampe diminuera.

Lors du réglage, la lampe s'arrête automatiquement en position d'intensité maximale ou minimale.

NB : en position d'intensité minimale, le produit ne s'éteint pas complètement.

## **FUNCIONAMIENTO**

### **Encendido**

Apoye los dedos sobre el interruptor capacitivo situado en la cabeza de la lámpara.

La lámpara se enciende con el nivel de luminosidad memorizado la última vez que se apagó.

### **Apagado**

Apoye los dedos sobre el interruptor capacitivo situado en la cabeza de la lámpara y aléjelos de forma rápida para apagar la lámpara.

### **Ajuste de la intensidad luminosa**

Mantenga apoyados los dedos sobre el interruptor capacitivo. La lámpara se encenderá y se aumentará la intensidad luminosa.

Para invertir el sentido de regulación, aleje los dedos y toque de nuevo. Se reducirá la intensidad luminosa de la lámpara.

Durante la regulación, la lámpara queda automáticamente en la posición de intensidad máxima o intensidad mínima.

Nota En la posición de intensidad mínima, la lámpara no se apaga por completo.

## **FUNCIONAMENTO**

### **Ligar**

Apoiar os dedos sobre o interruptor capacitivo situado na cabeça do produto.

A lâmpada acende no nível de luminosidade que memorizou a última vez que foi desligada.

### **Desligar**

Apoiar os dedos sobre o interruptor capacitivo situado na cabeça do produto e afastá-los em sequência rápida. A lâmpada desliga-se.

### **Regulação da intensidade luminosa**

Mantener os dedos apoiados no interruptor capacitivo, o produto liga-se e aumenta a intensidade luminosa. Para inverter o sentido de regulação afastar os dedos e tocar novamente. A intensidade



luminosa da lâmpada diminuirá.

O produto em fase de regulação para automaticamente nas posições de intensidade máxima ou mínima.

N.B.: na posição de intensidade mínima o produto não se desliga completamente.

## **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

This portable luminaire has a polarized plug (one blade is wider than the other) as a feature to reduce the risk of electric shock. This plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not alter the plug.

## **MODE D'EMPLOI IMPORTANT POUR LA SÈCURITÈ**

Cette lampe est équipée d'une prise polarisée (un pôle est plus large que l'autre) afin de réduire le risque de choc électrique. La prise ne peut être insérée dans une prise polarisée que d'une façon: Si la prise ne rentre pas, renversez-la. Si elle ne rentre pas, contactez un électricien qualifié. N'utilisez jamais de rallonge si la prise n'est pas correctement insérée. Ne transformez pas la prise.

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES**

Esta lámpara portátil tiene un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que la otra) como característica para reducir el riesgo de descarga eléctrica. El enchufe encaja en una toma de corriente polarizada en un solo sentido. Si el enchufe no encaja perfectamente en la toma, gírelo. Si aún así no encaja, contacte con un electricista cualificado. No use nunca cables prolongadores salvo que pueda introducirse completamente el enchufe. No modifique el enchufe.

## **INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES**

Esta luminária portátil tem uma ficha polarizada (uma lâmina é maior do que outra) para reduzir o risco de choque elétrico. Esta ficha só liga numa tomada polarizada de uma maneira. Se a ficha não encaixar totalmente na tomada, inverter a ficha. Se ainda assim não encaixar, contacte um electricista qualificado. Nunca use com uma extensão, exceto se a ficha não puder ser totalmente inserida. Não altere a ficha.



## **USER INFORMATION ON RECYCLING**

If this symbol is found on a Kartell product, it must be disposed of separately from domestic waste. Product recycling: Do not dispose of lighting equipment or electrical components with domestic waste. In fact, in some countries or regions, electric and electronic material is collected separately for recycling. For further information, contact your local authorities, if recycling systems are not available, return lighting material or components to the store where they were purchased.

## **INFORMATIONS CONCERNANT LE RECYCLAGE**

Si un produit Kartell porte ce symbole, il doit être éliminé séparément des ordures ménagères. Recyclage des produits : ne pas jeter les ampoules ni les composants électriques avec les ordures ménagères. Certains pays ou régions ont prévu des systèmes de tri sélectif pour l'évacuation des matériaux électriques et électroniques. Pour de plus amples informations contactez les autorités locales. Au cas où il n'existerait pas de système de tri sélectif, rappez les ampoules ou les composants électriques au magasin où ils ont été achetés.

## **INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE EL RECICLAJE**

Los productos Kartell que llevan este símbolo deben eliminarse de forma separada de los residuos domésticos. Reciclaje de los productos: no eliminar las bombillas ni los componentes eléctricos con los residuos domésticos; de hecho, algunos países y regiones prevén sistemas de recogida diferenciados para eliminar los materiales eléctricos y electrónicos. Para obtener más información, ponerse en contacto con las autoridades locales. En caso de no existir sistemas de recogida diferenciados, devolver la bombilla o los componentes al establecimiento en el que se adquirieron.

## **INFORMAÇÕES SOBRE RECICLAGEM PARA OS UTILIZADORES**

Se um produto Kartell contiver este símbolo, deve ser eliminado separadamente do lixo doméstico. Reciclagem de produtos: não eliminar os objectos de iluminação ou os componentes eléctricos juntamente com o lixo doméstico. Alguns países ou regiões dispõem de sistemas de recolha diferenciada para eliminação de materiais eléctricos e electrónicos. Para mais informações, contactar as autoridades locais. Se não existirem sistemas de recolha diferenciada, devolver o objecto de iluminação ou os componentes à loja onde foram adquiridos.

**Kartell**

Via delle Industrie, 1 • 20082 Noviglio MI • tel. +39 02 90012 1 • fax +39 02 9009 1212  
kartell@kartell.it • www.kartell.com